



**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 6 ноября 2017 года № 713

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития".

*Премьер-Министр  
Республики Казахстан*

*Б. Сагинтаев*

Проект

## **ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

Ратифицировать Письмо-соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад: Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 26 сентября 2017 года.

*Президент  
Республики Казахстан*

г - н у    Б а х ы т у    С у л т а н о в у  
М и н и с т р у    ф и н а н с о в  
М и н и с т е р с т в о    ф и н а н с о в  
А с т а н а

Казахстан

Кас: Республика Казахстан

Проект развития автомобильных дорог "Юг - Запад":  
Международный транзитный коридор  
"Западная Европа - Западный Китай" (ЦАРЭС 1b и 6b)  
Займ № 7681-KZ  
Поправка № 2 к Соглашению о займе

Уважаемый г-н Султанов:

Мы ссылаемся на вышеуказанное Соглашение о займе между Республикой Казахстан (далее - Заемщик) и Международным Банком Реконструкции и Развития (далее - Банк) от 13 июня 2009 года с внесенными поправками (далее - Соглашение о займе). Мы ссылаемся также на письмо Министерства финансов Заемщика от 10 февраля 2017 года о запросе реструктуризации Проекта и внесении определенных поправок в Соглашение о займе в связи с предлагаемой реструктуризацией.

Мы рады сообщить Вам, что после должного рассмотрения Банк предлагает внести следующие поправки в Соглашение о займе:

1. Часть 5 Приложения 1 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

"Часть 5: Надзор за строительными работами

Предоставление консультационных услуг по надзору строительных работ по Части 1, Части 2 и Части 6 Проекта."

2. В Приложение 1 Соглашения о займе добавлена новая Часть 6:

"Часть 6: Модернизация и реконструкция участков дороги в пределах Алматинской области

Оказание работ для поддержки:

(i) модернизации и реконструкции участков дорог в пределах Алматинской области, в том числе: (a) участок Курты - Тогыз; (b) участок Узынагаш - Отар;

(ii) Улучшение (a) дорожной безопасности; (b) придорожного сервиса; и (c) содержания дорог и эксплуатации."

3. Параграф I.A.1 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

"1. Заемщик, через МИР, с помощью КУП, реализует Проект в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, изложенными в Руководстве по реализации Проекта, Плана мероприятий по РППК, Основе политики переселения, ОВОС и ОВОСС, а также не будет поручать выполнение функций, вносить изменения, аннулировать или отказываться от требования реализации Руководства по реализации Проекта, Плана мероприятий по РППК, Основы политики переселения, ОВОС и ОВОСС без предварительного одобрения Банка."

4. Параграф I.A.3 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

"3. Заемщик через МИР:

(a) подготовит Планы управления окружающей средой, удовлетворительные для Банка в соответствии с ОВОС и ОВОСС до начала любых работ по Проекту;

(b) реализует Проект в соответствии с соответствующими Планами управления окружающей средой;

(c) обеспечит, что Процедуры случайной находки соблюдаются в случаях, когда материальные культурные ресурсы будут найдены в ходе реализации Проекта. Заемщик также обеспечит, чтобы положения Процедур случайной находки были включены в контракты на строительные работы и что такие положения применяются в ходе реализации проекта; и

(d) не будет вносить поправки, приостанавливать или аннулировать какие-либо положения соответствующих Планов управления окружающей средой без предварительного одобрения Банка."

5. Таблицу параграфа IV.A.2 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

| Категория                                   | Выделенная сумма средств займа (в долл. США) | Процент финансируемых расходов, (включая налоги) |
|---|--|--|
| (1) Работы по Части 1 Проекта               | 1,085,300,000                                | 85%  |
| (2) Работы по Части 2 Проекта               | 700,000,000                                  | 85%  |
| (3) Услуги консультантов по Части 3 Проекта | 8,200,000                                    | 85%  |
| (4) Услуги консультантов по Части 4 Проекта | 3,000,000                                    | 85%  |
| (5) Услуги консультантов по Части 5 Проекта | 55,500,000                                   | 85%  |
| (6) Товары по Части 4 Проекта               | 1,000,000                                    | 85%  |
| (7) Нераспределенные расходы                | 0  |  |
| (8) Работы по Части 6 Проекта               | 272,000,000                                  | 85%  |
| <b>ОБЩАЯ СУММА</b>                          | <b>2,125,000,000</b>                         |  |

6. Параграф IV.B.2 Приложения 2 Соглашения о займе изложить в следующей редакции (изменения выделены курсивом):

"2. Дата закрытия проекта -31 декабря 2021 года."

7. Добавлены два новых параграфа I.3 и I.6 в Дополнение Соглашения о займе и, соответственно, перенумерованы последующие пункты:

"3. "Процедуры случайной находки" означает процедуры, которые должны соблюдаться в случаях, когда в ходе реализации проекта обнаруживаются материальные культурные ресурсы, которые требуют, чтобы Заемщик принимал соответствующие меры по обеспечению безопасности, включая временное приостановление деятельности на участке и представление отчетности государственному органу, ответственному за культурные ценности."

"6. "Оценка воздействия на окружающую среду и социальную сферу" или "ОВОСС" означает заключительные отчеты об оценке воздействия на окружающую среду и

социальную сферу, подготовленные и раскрытые Заемщиком 31 марта 2017 года, и удовлетворительные для Банка, содержащие, помимо прочего: (i) подробное описание объектов, на которых будут проведены мероприятия по Части 6 Проекта; (ii) потенциальные и фактические неблагоприятные экологические последствия мероприятий, указанных в пункте выше (i); и (iii) определения мер ПСЭУ по конкретным объектам, которые будут приняты в ходе реализации и эксплуатации Проекта в целях смягчения, устранения или иным образом компенсации неблагоприятных экологических последствий Проекта."

8. Параграф I.8 (ранее параграф I.6) Дополнения Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

"8. "Планы социально-экологического управления" или "ПСЭУ" означает документы по конкретным объектам, принятые Заемщиком и удовлетворительные для Банка согласно ОВОСС и пункту 3 Раздела I.A Приложения 2 настоящего Соглашения в отношении работ, выполняемых Заемщиком по Проекту, в которых определены, в частности: (i) детальные меры по управлению потенциальными экологическими рисками и меры по смягчению, сокращению и/или компенсации отрицательного воздействия на окружающую среду, оказанного в связи с реализацией мероприятий Проекта, наряду с адекватными институциональными механизмами, механизмами мониторинга и отчетности, способными обеспечить надлежащее выполнение и поступления регулярной информации по их соблюдению; (ii) потенциальные воздействия на природные среды обитания и соответствующие меры по смягчению последствий для подрядчиков во время работ по Проекту; (iii) материальные культурные ресурсы и планы управления, подготовленные в соответствии с законодательством Заемщика, которые могут периодически корректироваться и дополняться с предварительного письменного согласия Банка; и понятие "ПСЭУ" относится к одному подобному документу."

Определения "Планы управления окружающей средой" и "ПУОС" должны быть заменены на "Планы социально-экологического управления" и "ПСЭУ" и все ссылки на "Планы управления окружающей средой" "ПУОС" считаются ссылками на "Планы социально-экологического управления" и "ПСЭУ".

9. Параграф I.11 (ранее параграф I.9) Дополнения Соглашения о займе изложить в следующей редакции, и все ссылки на МТК или Министерство транспорта и коммуникаций в Соглашении считаются ссылками на МИР:

"11. "МИР" означает Министерство по инвестициям и развитию Заемщика или его правопреемник."

10. Параграф I.17 (ранее параграф I.15) Дополнения Соглашения о займе изложить в следующей редакции:

"17. "Основа политики переселения" означает документ, подготовленный, утвержденный и опубликованный Заемщиком 1 мая 2008 года, обновленный и

опубликованный Заемщиком (i) 18 марта 2009 года и посредством Infoshop Банка 25 марта 2009 года, и (ii) 25 июня 2015 года и 17 ноября 2015 года, соответственно, устанавливающий порядок переселения, институциональные механизмы, квалификационные критерии, права и компенсацию, включая порядок проведения оценки стоимости, общественные консультации и участие населения, мониторинг и оценку, критерии раскрытия информации, применяемые при подготовке Плана действий по переселению (ПДП) по конкретным объектам и все необходимые задачи для смягчения негативного социального воздействия Проекта."

Все другие положения Соглашения о Займе, в отношении которых здесь не предусмотрены поправки, остаются без изменений и имеют полную юридическую силу

Пожалуйста, подтвердите Ваше согласие с вышеуказанными изменениями от имени Заемщика путем подписания, датирования и возврата нам прилагаемой копии настоящего письма. Поправка вступит в силу после получения Банком уведомления, указывающего, что исполнение и передача настоящей поправки от имени Заемщика были должным образом разрешены или ратифицированы всеми необходимыми государственными процедурами.

Искренно ваш,

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ**

Подпись \_\_\_\_\_

Л и л и я  
Р е г и о н а л ь н ы й  
Ц е н т р а л ь н а я А з и и

Б у р у н ч у к  
д и р е к т о р

**С О Г Л А С О В А Н О :  
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН**

Подпись: \_\_\_\_\_

Б а х ы т С у л т а н о в

Должность:

Министр

финансов

Дата: 26

сентября

2017

года

Сопроводительный документ

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития относительно поправок № 2 к Соглашению о займе № 7681-KZ (Проект развития автомобильных дорог Юг-Запад Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС 1b и 6b)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, совершенного 26 сентября 2017 года в Астане.

*Руководитель Управления редактирования  
и лингвистической экспертизы*

*документов Департамента  
документооборота  
Министерства финансов  
Республики Казахстан*

*Б. Ахметжанова*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан